

Cultuurplan voor Brussel / Plan Culturel Pour Bruxelles
WG/GT Culturele agenda Culturel
02-02-2011 – Theatre Varia

1. Introductie

Het overleg van 02-02-02 heeft als voornaamste agendapunt de bespreking van *het 'Lastenboek voor de databank van het Brusselse cultuuraanbod'* zoals voorgesteld door het bureau en op voorhand doorgestuurd naar alle leden van de werkgroep.

Daarnaast waren er nog twee korte praktische mededelingen:

- Op **23 maart 2011 tussen 9.30u en 12.30u** zal er een **tweede Stand van Zaken** van de werkgroepen in het kader van het Cultuurplan plaatsvinden. Tijdens dat overleg zullen de werkgroepen Culturele Agenda en Artistsinbrussels.be hun stand van zaken toelichten. Wat Culturele Agenda betreft zal het huidige lastenboek op die vergadering worden besproken.
- Op vraag van enkele leden van de werkgroep zal er een webtool worden gecreëerd dat gemakkelijker toegang zal verschaffen tot de verslagen en documenten van de werkgroepen.

2. Verslag

Het lastenboek werd aan de hand van enkele hoofdstukken gericht besproken. Dit verslag vat de dialogen, antwoorden en conclusies samen.

Hoofdstuk 2. - Betreffende de interpretatie van het schema in hoofdstuk 2 (pagina 6)
hierover had de werkgroep geen opmerkingen of vragen. Het schema is helder en correct.

Hoofdstuk 3.1 – Betreffende hoofdstuk 3.1 ivm de objectieve en semi-objectieve informatie.

Hierover had de werkgroep geen opmerkingen of vragen.

Hoofdstuk 3.2 – Betreffende de structuur en inhoud van het invoerformulier

Het invoerformulier dient volgens het lastenboek opgedeeld te worden in verschillende thematische schermen (muziek, theater, nightlife, geleide bezoeken...), met ieder scherm zijn eigen specifieke invoervelden. De reden hiervoor is om tegemoet te komen aan de verschillende noden van de invoerende actoren.

Hierop had de werkgroep enkele vragen en opmerkingen:

- **Bozar** – merkte op dat het niet efficiënt lijkt om als eerste stap meteen tot een keuze van formulier gedwongen te worden, zeker niet als er meerdere activiteiten van verschillende disciplines in bulk ingevoerd moeten worden.
- **De Munt** – stelde zich de vraag hoe andere disciplines zoals, opera, musicals, performances, multimedia activiteiten ingevoerd/teruggevonden kunnen worden via deze invoerschermen. Wat met stages, wat met cursussen?
- **CultuurNet (voortaan CNET)** - gaf uitleg over hoe de UiTdatabank enkel een onderscheid in de invulformulieren maakt op basis van tijdsstructuur nmlk. tijdelijke, periodiek of permanente activiteiten. Dit omdat er tussen de vele types evenementen meer gelijkenissen zijn dan verschillen en dat het dus beter is om 1 scherm te hebben met enkele uitzonderingen. Hierop 1 uitzondering, met name de (commerciële) films die CNET zelf centraal invoert



- **Onthaal en promotie Brussel** – voegde toe dat het enkel relevant is om extra structurele velden aan te maken indien dit een functionele reden heeft. Veel informatie kan immers ook in vrije tekstvelden geschreven worden.

Conclusie

Eén formulier met meerdere invoer 'opties' op vlak van tijdsinformatie, regisseurs, artiesten, coproducenten lijkt misschien interessanter dan meteen te moeten kiezen tussen verschillende 'types' formulieren. Het is ook verwarrend voor de invoerder die denkt dat hij door die keuze zijn activiteit meteen lijkt te categoriseren voor output, wat niet het geval is.

Hoofdstuk 3.2.2 – De invoermethode

Er waren geen opmerkingen of bedenkingen bij hoofdstuk 3.2.2 (a)

Wel werden er vragen gesteld bij hoofdstuk 3.2.2 (b), het concept van het invoeren van 'preliminaire' informatie.

BOZAR en Fondation merkten op dat het gevaar bestaat dat de informatie vergeten wordt en nooit wordt aangevuld met de concrete info.

CNET merkte op dat dit **mogelijks** een grote aanpassing is in het systeem voor een behoefte van een kleine groep klanten (de 80/20 regel, 80 percent inspanning voor 20 percent winst).

Brussel deze week (voortaan BDW) merkte op dat door het invoeren van deze informatie meteen de mogelijkheid bestaat dat er foute informatie doorstroomt naar de output partners.

Conclusie – deze functie is inderdaad minder relevant voor de databank en kan dus best geschrapt worden. Er dient gekeken te worden naar alternatieve kanalen om dergelijke informatie te bekomen.

Hoofdstuk 3.3 - Vragen of opmerkingen betreffende de validatie

Bozar – merkte op dat het niet opportuun is om invoer en validatie binnen hetzelfde cultuurhuis te laten gebeuren. De kleinere cultuurhuizen hebben vaak maar 1 medewerker en dus mankracht te kort. De grotere hebben vaak niet de tijd om er twee medewerkers op te zetten. Het beste is om de invoerder meteen te sensibiliseren om goed in te voeren.

De **Brusselse Museumraad** daarentegen vindt dat het systeem van een tweede persoon die een ingevoerde tekst meteen naleest wel relevant is.

Er werd ook gesproken over de nood aan een soort waarschuwingssysteem ahv een automatische mail voor de validator, zeker binnen de grote cultuurhuizen, zodat de ingevoerde items meteen gevalideerd worden. Het is dan wel efficiënter om 1 mail per dag te krijgen met een overzicht van alle 'te valideren items' ipv per gevalideerd item een mail, te krijgen omdat er anders teveel mails verstuurd worden.

Verder dient dit waarschuwingssysteem een 'optie' te zijn dat gebruikt mag ipv moet worden.

Hoofdstuk 3.4 - het probleem van de dubbels

Bij de vraag wie er voorrang krijgt bij een dubbel ingevoerde activiteit vond de werkgroep dat het vooral de 'organisator' dient te zijn die voorrang krijgt tijdens input en niet de artiest of 'zaalbeheerder'. Er dient eventueel ook een optioneel veld 'co-organisator' toegevoegd te worden (vraag van Bozar).

Er werd ook gevraagd wat de hiërarchie is mbt. koepelaanbod en festivals die op meerdere locaties doorgaan bv. BRXLBRAVO, Kunstenfestivaldesarts, MuseumNightFever, Brussels Jazz Marathon...? Wie krijgt voorrang om in te voeren, de organisator of de locatie waar het aanbod doorgaat?

Bv. KVS heeft 10 voorstellingen van Missie, één ervan gaat door in het kader van het Kunstenfestivaldesarts...door wie wordt dit ingevoerd? Via een apart veld? Gestructureerd veld?

Belangrijk(er) is ook de vraag HOE of WAT een dubbel effectief is, wanneer wordt een activiteit als dubbel gedetecteerd? Is dat op basis van adres, postcode, categorie ect. Het is al voorzien in het systeem dat de locaties uniek dienen te zijn, maar wat met ingevoerd aanbod?

Hoofdstuk 3.5 - vragen en opmerkingen betreffende de categorisatie

Iedereen was akkoord met dit hoofdstuk.

Er waren enkele kleine vragen...wat als er *meerdere categorieën* aangeduid worden? Krijgt de printmedia dan dubbels?

Wat met de *indeling per doelgroep*? Dat is ook een belangrijke vorm van categorisering, zeker voor de output kanalen.

CNET licht toe dat de UiTdatabank de doelgroepen als een aparte parameter beschouwt, en dus afzonderlijk in te vullen zijn. Een kindertoneel is dus een evenement met type 'theatervoorstelling' en doelgroep 'kinderen' Wat betreft de dubbels in hun categorisering: op de webinterface kan/moet exact 1 type aangeduid worden. Bij sommige types kan een bijkomend thema aangeduid worden (vb. 'beeldende kunsten' bij type tentoonstelling; bij type 'kermis' is een thema niet relevant). Wie wil kan zijn evenement verder categoriseren aan de hand van 'tags' (vrije trefwoorden, mag onbepikt, vb. 'surrealisme').

Extra aandachtspunt – in het lastenboek wordt er niet gesproken over de nood aan een XML import, wel is de werkgroep akkoord dat de mogelijkheid om data in bulk te importeren in het systeem noodzakelijk is, zeker voor de grote cultuurhuizen (cfr. Bozar, KVS ect.)

Hoodstuk 6 – Ivm Meertaligheid

Het hoofdstuk ivm meertaligheid is goed uitgewerkt.

Deel 6.1 – iedereen is akkoord dat voor de meertalige activiteiten de vertalingen aangeleverd moeten worden door de invoerder.

Op de vraag welke activiteiten vertaald moeten/mogen worden -

BDW licht toe dat zij enkel niet vertaald aanbod alsnog vertalen indien het relevant is voor de doelgroep. Bv. een tekst over een Dansvoorstelling van een Franse dansgroep is wel relevant om te vertalen voor het Nederlandstalig publiek, maar een Franse theatervoorstelling bv. niet.

Bozar licht toe dat ze alles systematisch en symmetrisch vertalen en bij de activiteit zelf toelichten wat de taal van het aanbod is.

Er werd ook gezegd dat het zeer relevant is om, naast een vertalingsveld voor de beschrijving van het aanbod, een gestructureerd veld 'taal van het aanbod' toe te voegen zodat de output kanalen selecties kunnen maken.

BDW maakte ook melding van het typische 'Brusselse' probleem van de meertaligheid, bv. in de dagen van de week of de straatnamen - placeeugèneflageyplein

6.2. - Iedereen was akkoord dat de invoerende actor zelf beslist of dat de activiteiten vertaald moeten worden of niet en dus zelf instaat voor de vertalingen.

6.3 – de werkgroep was akkoord dat automatische vertalingen in geen geval gebruikt mogen worden.

6.4 – de werkgroep was akkoord met optie twee, alleen zal de 'taal van het aanbod' in dat geval een gestructureerd veld moeten zijn zodat de afnemende partij hierop kan selecteren



6.5 – alle activiteiten dienen bij voorkeur raadpleegbaar te zijn in de taal van de website, dus in het Frans op de Franse versie, in het Nederlands op de Nederlandstalige versie.

6.6 - Wat met taaltoegankelijke activiteiten die niet vertaald werden door de invoerder? Hier kan bv. een melding komen zoals op Immoweb waarop er staat dat er geen vertaling beschikbaar is maar dat de bezoeker wel de Franstalige of Nederlandstalige tekst kan lezen. Er dient in geen geval gebruik gemaakt te worden van automatische vertalingen.

Hoofdstuk 7 - de ter beschikkingstelling van de database

Hierbij stelde de werkgroep de vraag ofdat het wel tot de scope van de werkgroep communicatie/agenda behoort om dergelijk instrument te ontwikkelen.

Ook werd er opgemerkt dat de tool nauw aansluit bij de functionaliteit van hoofdstuk 3.2.2 (b), het concept van het invoeren van 'preliminaire' informatie. Tot slot werd ook de vraag gesteld of dat de kleinere cultuurhuizen hier effectief nood aan hebben, aangezien deze tool ontwikkeld wordt om hen een service te bieden en hen te helpen.

Er werd geconcludeerd dat de 'kleinere' huizen bevroegd zouden worden ivm het nut en de relevantie van dergelijk planningstool en of dat de kleinere huizen dergelijk instrument effectief nodig hebben.